

zügel

den Zügel nachlassen. zügel propusisti, res-  
pusisti, dati. habenas remittere, laxare,  
dare.

HIPOLIT: Dict. II, 278

*ingely*  
*inglyi*

Deindit Infidet fellario et agit ante se Antece-  
ssores scutica, et flectit funibus. darnach sezet  
sich auf das Sattelpferd, Vnd Jaget Vor sich her  
die Vorspann mit der Peitsche, Vnd leitet sie mit  
den Strängen. potlèr on [=vosnyk] safséde tige  
ofedlániga [koyna] inu shene pred sabo te spréjdne  
koyne s'gajshlo inu jih visha s'zúglami.



*Zuchthaus*

Piftrinum,

Compingere, dedere aliquem in piftrinum. einen  
zu schwerer arbeit verdamen, ins Zuchthaus thun.  
éniga h'téshkimu déllu obsódití. v'neródno shúlo,  
ali v zúhthaus djáti.

cotast

Sothich. porinaf, xotaf. perratus, villosus.  
Sothicher hund. en xotaf jes. canis villosus.

HIPOLIT: Dict. II, 277



rotast

villosus urfus; Rapax Lupus; Lynx pollens visu;  
caudata vulpes: Astutissima omnium. der Zott-  
echte Bär; der Reissend wolff; der scharffsich-  
tige Luchs; der langgeschwanzte fuchs; der li-  
stigste Vnter allen. ta zóttafti Medvid; ta deré-  
zhi vouk; ta bistroglédni ris; ta dolgarépna  
lifsíza, ali lissják, ta nar pregnánishí mej  
vfemí.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 11

rotast

Ampullum, er' rottecht sleid zu beyden  
seiten. enu rotastu als rifastu oblashtu  
na obéjil stranéjch.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 32



*zótast*

Gauf<sup>a</sup>epatus, der einen gefozten rock oder Mantel tragt. katéri éno zífasto súknio, ali pláiszh nórsi: zífast, zótast.

*cras*

nec Cantat Catilenam Corvi Cras, cras. Sparet  
nichts auf morgen, Vnd singet nicht das gesang  
der Raben Cras, Cras, Morgen, morgen. inu [prid-  
noft] nepóje tu pejtje tiga órla Cras, Cras, ju-  
tri, jutri.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,



*erhati*

Crepo,

crepant bestiae. das Vich verrekht, stehet  
vmb. shivina zerka, doli stopa, poginúje.

*zerketati*

Profluo,

profluxit fānguis ex vulnere. das blut hat  
aus der wunden geflossen. ta krý je is ráne  
vun tékla, zerketála.



*crkniti*

Crepo, khrachen, knallen, Prasseln, rühmen,  
zerbrechen, zerspringen. pózhati, tréjskati,  
pókati, se štímáti, ali hvalíti, reflomíti,  
respózhati: zérkniti, pogínniti.

*zarkniti*

Untergehen, Verderben. konez vséti, poginíti,  
zàrkniti, h'poslu ity: doli sahájati, h'bósh-  
ji gnadi ity. perire, Disperire, interire,  
pessum ire: occidere.



*zérkniti*

Intereo, sterben, verderben, vntergehen, vm-  
kommen. vmréjti, pogíniti, zérkniti, kóniz  
vféti, okúli príti.

irkniti

Umfallen, sterben, abgehen. poginíti, konez  
vseti, zárkniti, doli stopíti. Interire.

HIPOLIT: Dict. II, 224



*crkniiti*

Foris, Thüre. éna svjér. foris vestra cre-  
puit. Eüre Thüre hat gegeiret. vásha svjer  
je zérknila, pogínila.



*crkuiti*

Leontophonon. ein kleines würmlein. en májhen  
zhervízhik, katéri fráste, kádar se lev fléjthe  
ali porodý, kádar ga ta lev pófhre, tokù sdájzi  
zérkne.



*irkyen*

Vultur, et Corvus nutriunt se Morticinis Cada-  
veribus. der Geyer, Vnd der Rabe nehren sich  
mit denen Todten Aasen. kajnia, inu orèl se re-  
dè s'zérknenimi mérhami.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

9

subeba

Glej: sibeba.

HIPOLIT: Dict. I. <sup>in</sup> (Prepis)



*sibeba*

*Gly: sibeba.*

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc.

cubeba  
cubeba

Cabeben, cu fruct. Cubébe. cubebae.

HIPOLIT: Dict. II, 38



*zufrati*

Schleiffen, schleppen. vlázhiti, zufrati,  
plásiti. rapere, reptare, trahere.

HIPOLIT: Dict. II, 165

*zufрати*

Diripio,

diripere aliquem ê loco. einen mit gewalt von  
einem ort hinweg reissen. éníga is sýlo od  
éníga méjsta prozh vféti, ali zufрати stérgati,  
odpelláti.



*supra - supra*

et ad Tribunal Pilati praefecti Caesarei, raptus,  
accusatus et Damnatus est, ut agnus innocentissi-  
mus; Vnd Vor<sup>dem</sup> Richterstuhl Pilati des kaiserli-  
chen Landpflegers gerissen, angeklagt, Vnd Ver-  
dammet, Als ein unschuldigstes Lamm; inu pred  
sodni stol Pilátusha tige Cefarskiga naméjstni-  
ka zufrán, obtóshen inu obfójen bil kakor enu nar  
nedólshnihi jágnie

*Суг-а м*

e Dolio promitur siphone; aut tubulo (:in quo est epistomium:) vase relicto. Aus dem fas wird heraus gezogen mit dem heber; oder mit der faseröhre, (:anderer ist das hanlein:) wan es angezäpft ist. is soda se [ta mofht] vun vlejzhe s'zúgam; ali s'pípo (: na kateri je ta peteliniz:) kadâr je naftáven, ali na zhépu.



*zug*

Rolle beym brunn, darinn die ketten, oder seil  
gehet, kolú pèr fhtérni, po katérim kétina,  
ali zug tezhe. trochlea.

zug

Ductarius, ductarius funis. Ziehseil. zug,  
venn, fütrik, vlak.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 201



*zug*

Funis, Seil, oder schnur. en ftrik, zug,  
fhnóra, matòs, vèrvza.

zug

Zug, damit man schwere ding aufhebt. ena vinta,  
ali zug, s'katérim se teshke rizhy vsdigújejo.  
Ergata.



*zug*

Zugseil. en shtrik, ali zug sa vlézhénie.  
funis subductarius, ductarius.

zug

Seil. Strick, vers, zug. fenis, restis.

HIPOLIT: Dict. II, 175



zug

Ziehseil. vèrv, zug, fètrik sa vlar.  
funis subduotarius, ductarius.

HIPOLIT: Dict. II, 275 "

*zug*

Ergata, wendelbaum, wellbaum. valler ali  
vinta pèr eni prefhi ali zug.



*zug*

quae imposta Corbibus extrahitur fune ope ma-  
chine tractoriae, welches in körb gefasset mit  
einem Seil herausgezogen, durch hülff des has-  
pels katéra [=ruda] v'korbenali trage postávléna  
s'enim zugom ali vèrvjó vun potégnena skus po-  
mizh tuga vreténa

*zug*

attolitur fune tracto per trochleas; vel manibus,  
si anfas habet wird gehoben mit dem Seil gezogen  
durch die winde oder mit händen wan er handheben  
hat. [Ta kji] se povsdigúje s'zugom katéri se vlej-  
zhe s'to vinto ali s'rokámi, kadàr rozháje imá.

HIPOLIT, Dict. 3

Orbis pictus,



cuq  
k

Subductarius,  
subductarius funis. ein Fichseil, als wenn v  
denseil. en zuk, ali vinta.

HIPOLIT: Dict. I, 630

*cug*  
*cugi*

sic primo fiunt funiculi, tum Restes, tandem Rudentes. Also werden gefertigt erstlich das Seilgarn, dann die Stricke Endlich die Brun oder Schiffseile. takú se pèrvich fuzhe ta préja potlèr ti shtriki. k'sájdnimu ti zugi inu vervy sa shterne inu barke.



*Zügel*

Lorum, Riemen, Zügel, Geisl, Gurt, Riem. Jér-  
men, zügel, gajfhla, sléhernu jerménje, podpás-  
niča, podpérsniza.



rugelj

Circumtorques,

circumtorquere equum hero. das Pferd mit dem  
Zügel umwenden. Royme -s' rüglam  
faberniti.

Suppl. 12, 15  
HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~)

zúgelj

Habena, Zúgel, am Baum. eine Geisel. zúgel  
per vici. éna gájhla. lavare habenas.  
Róymu léyfo prestí.

HIPOLIT: Dict. I , 265

6



zungel.

Lügel. zungel per bersdah, bersda. habens,  
retinaculum.

HIPOLIT: Dict. II, 278<sup>2</sup>

*zugel*

4  
"aum. vuisda, bersdá, zugel pèr bersdáh. frenum,  
habena.



zügelj

Leidstrick, Zügel am Pferd. zügel per ber-  
sdah. Habana.

HIPOLIT: Dict. II, 115

*rugely.*

Refreno, im Zaum halten, Zäumen, Zuruckhalten.  
ten. v'bérfdi v'zúglu derfháti, berfdáti ali  
brufdáti, mójstriti, nafàj derfháti, perder-  
fháti.



zugelj.

den Flügel an sich ziehen. zugel D'fibi po-  
tegniti, ali dershati. habenas adducere.

HIPOLIT: Dict. II, 248

*regely*

Refrenatus, gezaunt<sup>n</sup>. oberfdan, v'zúglu, ali  
v'bérfdi derfhàn, perderfhàn, faderfhàn.



*ringelj*

finiftra Capesit Lorum, feu habenam freni quo  
Equum flectit et retinet, mit der lincken fasset  
er den Zugel des Zaums oder gebisses womit er das  
Pferd lencket, Vnd aufhaltet, s'Livizo on [=jesdèz]  
poprime ta zugel ali jermen te usde s'katèrim on  
tiga koyna obrázha inu gori dèrshy,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,